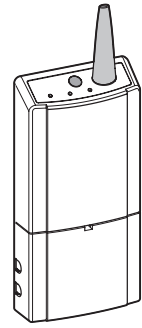
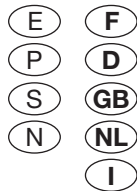
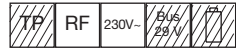


Coupleur de médias
Medienkoppler
Media Coupler
Mediakoppelaar
Accoppiatore di apparecchi



6T 7153.a



tebis



F

Les coupleurs TR130 assurent l'interface entre des produits filaires et des produits radio de la gamme Tebis. Ils font partie du système d'installation Tebis.

Configuration

- TX 100 : description détaillée dans la notice livrée avec le configurateur.
- ETS : logiciels d'application TL130 : base de données et descriptif disponibles chez le constructeur.

Fonctions

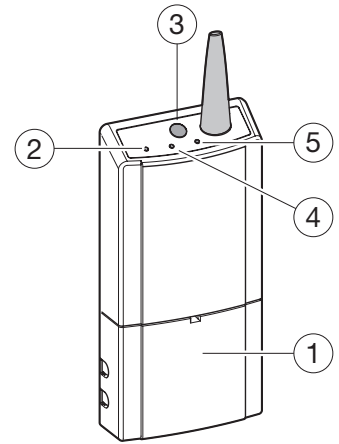
- Interface entre produits radio et filaire via le bus EIB/KNX.
- Visualisation de la présence secteur.

Câblage, test et mise en route

Enlever la trappe ① à l'aide d'un tournevis puis connecter le produit au secteur et au bus EIB. La connexion du produit au secteur est signalée par l'allumage de la LED verte de présence secteur ②. La présence du bus est signalée par l'allumage de la LED d'adressage physique ④ après un appui court sur le BP ③.

Fonctionnement du BP ③

Un appui t ($200\text{ms} \leq t < 4\text{s}$) provoque l'entrée du produit en mode d'adressage physique et l'allumage de la LED d'adressage physique ④. Un appui t ($4\text{s} \leq t < 10\text{s}$) provoque l'entrée du produit en mode d'appairage et l'allumage de la LED d'appairage ⑤. Un appui t ($t \geq 12\text{s}$) provoque l'effacement complet de la configuration du coupleur. Cette remise à zéros est signalée par 5 clignotements de la LED d'appairage ⑤.



Utilisable partout en Europe 0682

Déclaration de conformité :
Nous, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, déclarons sous notre seule responsabilité que les produits de la présente notice satisfont à toutes les exigences essentielles liées à la Directive R&TTE 1999/5/CE de mars 1999.
Le responsable qualité BA Controls / 01-04

Attention :

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Ne pas installer ce module à l'extérieur du bâtiment.

D

Der Medienkoppler TR130 dient als Schnittstelle zwischen kabel- und funkgesteuerten Produkten der Tebis-Baureihe. Dieses Gerät gehört zum Tebis-Installations-System.

Einstellungen

- TX 100 : Ausführliche Beschreibung in der mit dem Konfigurationsgerät mitgelieferten Bedienungsanleitung.
- ETS : Anwendungssoftware TL130: Datenbank und Beschreibung beim Hersteller erhältlich.

Funktionen

- Schnittstelle zwischen kabel- und funkgesteuerten Produkten, Ansteuerung über EIB/KNX-Bus.
- Anzeige "in Betrieb" (Strom anliegend) am Gerät

Anschluß, Test und Inbetriebnahme

Klappe ① mit Hilfe eines Schraubenziehers entfernen und das Gerät ans Netz und an den EIB-Bus anschließen. Das Anliegen von Netzstrom wird durch das Aufleuchten der grünen LED "in Betrieb" ② angezeigt. Das Anliegen des Busses wird durch das Aufleuchten der zur physikalischen Adressierung dienenden LED ④ nach kurzer Betätigung des Tasters ③ angezeigt.

Funktionsweise des Druckknopfs ③

Ein Druck t ($200\text{ms} \leq t < 4\text{s}$) versetzt das Gerät in den physikalischen Adressiermodus und bewirkt das Aufleuchten der entsprechenden LED ④. Ein Druck t ($4\text{s} \leq t < 10\text{s}$) versetzt das Gerät in den Anpassungsmodus und bewirkt das Aufleuchten der entsprechenden LED ⑤. Ein Druck t ($t \geq 12\text{s}$) bewirkt die komplette Löschung der Einstellungen des Kopplers.

Dieses Zurücksetzen wird durch fünfmaliges Blinken der Anpassungs-LED ⑤ signalisiert.

Verwendbar in ganz Europa 0682

Konformitätserklärung :
Die Hager- Elektro- GmbH, 132 Boulevard d'Europe F 67215 Obernai, erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Produkte allen Grundanforderungen der Bestimmung R&TTE 1999/5/EU von März 1999 entsprechen.
Qualitätssicherung BA Controls / 01-04

Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Gerät nicht für die Verwendung im Freien umbauen.

GB

Couplers TR130 provide interface of Tebis range wire products and radio products. They are part of Tebis installation system.

Configuration

- TX 100 : see detailed description in instructions supplied with configurator.
- ETS : TL130 application software: database and description are available from manufacturer.

Features

- Wire products and radio products interface via bus EIB/KNX.
- Display of mains' presence.

Wiring, test and start-up

Remove cover ① using a screwdriver, then connect product to mains and bus EIB. The connection of product to mains is signalled by main's presence green LED ② switch-on. Bus presence is announced by physical addressing LED ④ switch-on after short press of BP ③.

BP ③ operation

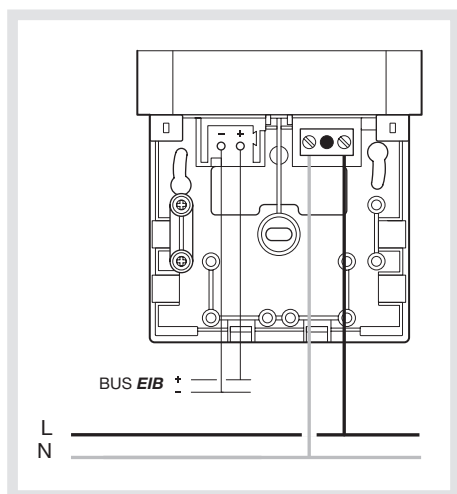
T press ($200\text{ms} \leq T < 4\text{sec}$) sets product into physical addressing mode and triggers physical addressing LED ④ switch-on. T press ($4\text{sec} \leq T < 10\text{sec}$) sets product into physical addressing mode and triggers physical addressing LED ⑤ switch-on. T press ($T \geq 12\text{sec}$) removes entirely coupler's configuration. Pairing LED ⑤ flickers five times when this reset occurs.

Usable in all Europe 0682

Declaration of conformity :
We, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe 67215 Obernai Cedex, hereby declare under our own responsibility that the products dealt with by these instructions satisfy all essential demands linked to the R&TTE 1999/5/CE Directive dated March 1999.
The BA Controls Quality Manager/ 01-04

Caution:

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Not to be installed outside.



Spécifications techniques / Technische Daten / Technical characteristics / Technische kenmerken / Caratteristiche tecniche

Alimentation	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	230 V~ 50 Hz $\pm$ 15%
Fréquence d'émission	Sendefrequenz	Transmission frequency	Zendfrequentie	Frequenza portante	868.3 MHz
Encombrement	Abmessungen	Dimensions	Afmeting	Ingombro	203 x 77 x 26,5 mm
Indice de protection	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP 30
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	T° di funzionamento	0 °C $\rightarrow$ + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	T° di stoccaggio	- 20 °C $\rightarrow$ + 70 °C
Normes	Normen	Norms	Normen	Norme	EN 300 220-3 ETSI 301 489-1 / ETSI 301 489-3 NF EN 60950
Raccordement / Anschlusskapazität / Electric connection / Aansluiting / Collegamenti  0,5 mm ² $\rightarrow$ 2,5 mm ²  0,5 mm ² $\rightarrow$ 2,5 mm ²					

NL

De koppelaars TR130 zorgen voor de interface tussen bedradingsproducten en radioproducten van het Tebis-gamma. Ze maken deel uit van het Tebis-installatiesysteem.

Configuratie

- TX 100 : de gedetailleerde beschrijving vindt u in de handleiding van de configurator.
- ETS : toepassingssoftware TL130 ; database en beschrijving zijn verkrijgbaar bij de fabrikant.

Functies

- Interface tussen radio- en bedradingsproducten via de EIB/KNX-bus.
- Visuele weergave van de aanwezigheid van de netstroom.

Bedrading, test en inwerkingstelling

Verwijder de klep ① met behulp van een schroevendraaier en sluit dan het product aan op de netstroom en op de EIB-bus.

De aansluiting van het product op de netstroom wordt gesignaleerd door de groene LED ② die brandt als er netstroom voorhanden is. De aanwezigheid van de bus wordt gesignaleerd door de LED voor fysieke adressering ④ : als deze led gaat branden na kort indrukken van DK ③ is de bus voorhanden.

Werkung van DK ③

Bij een druk t ($200 \text{ ms} \leq t < 4 \text{ s}$) komt het product in de fysieke adresseermodus terecht en gaat de LED voor fysieke adressering ④ branden. Bij een druk t ($4 \text{ s} \leq t < 10 \text{ s}$) komt het product in de koppelingsmodus terecht en gaat de betrokken LED branden ⑤. Bij een druk t ($t \geq 12 \text{ s}$) wordt de configuratie van de

koppelaar volledig gewist. Deze nulstelling wordt gesignaleerd door 5 knippersignalen van LED ⑤.

Bruikbaar in geheel Europa  0682

Conformiteitsverklaring :
Hager Electro S.A, 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, verklaart hiermee op eigen verantwoordelijkheid dat de producten op deze handleiding voldoen aan alle essentiële vereisten van de Richtlijn R&TTE 1999/5/CE van maart 1999.
De kwaliteitsverantwoordelijke BA Controls/ 01-04

Opgelet :

- Het toestel mag alleen door een elektro-installateur worden geïnstalleerd.
- Niet geschikt voor buiteninstallatie.

I

Gli accoppiatori TR130 assicurano l'interfaccia tra prodotti muniti di filo e prodotti radio della gamma Tebis. Fanno parte del sistema di installazione Tebis.

Configurazione

- TX 100 : descrizione dettagliata nelle istruzioni consegnate assieme al configuratore
- ETS : software applicativi TL130: database e specifiche disponibili presso il costruttore.

Funzioni

- Interfaccia tra prodotti radio e prodotti muniti di filo tramite il bus EIB/KNX.
- Visualizzazione della presenza rete.

Cablaggio, test e messa in funzione

Togliere la copertura ① con un cacciavite, quindi collegare il prodotto alla rete e al bus EIB. Il collegamento del prodotto alla rete è segnalato dall'accensione del LED verde di presenza rete ②. La presenza del bus è segnalata dall'accensione del LED di indirizzamento fisico ④ dopo una breve pressione sul pulsante ③.

Funzionamento del pulsante ③

Una pressione t ($200 \text{ ms} \leq t < 4 \text{ s}$) provoca l'entrata del prodotto in modalità di indirizzamento fisico e l'accensione del LED di indirizzamento fisico ④. Una pressione t ($4 \text{ s} \leq t < 10 \text{ s}$) provoca l'entrata del prodotto in modalità di accoppiamento e l'accensione del LED di accoppiamento ⑤. Una pressione t ($t \geq 12 \text{ s}$) provoca la cancellazione completa della configurazione dell'accoppiatore. Questo azzeramento è segnalato da 5 lampeggia-

menti del LED di accoppiamento ⑤.

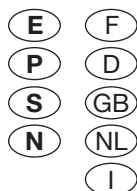
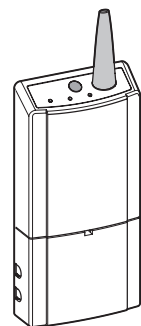
Usato in Tutta Europa  0682

Dichiarazione di conformità :
Noi Hager Electro S.A, 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che i prodotti della presente nota informativa, soddisfano tutte le esigenze essenziali, legate alla direttiva R&TTE 1999/5/CE Marzo 1999.
Il responsabile qualità BA CONTROLLO/ 01-04

Attenzione :

- L'apparecchio va installato unicamente da un elettricista qualificato
- Non idoneo ad installazione in esterni.

Acoplador de comunicación
Acoplador de medias
Linjekopplare
Mediakopler



tebis



EIB / KNX

E

Los acopladores TR130 aseguran el interface entre dos elementos de radio de la gama Tebis. El TR130 forma parte del sistema de instalación Tebis.

Configuración

- TX 100 : descripción detallada en el hojas de instrucciones suministrado con el configurador.
- ETS : software de aplicación TL130: base de datos y descripción suministrados por el fabricante.

Funciones

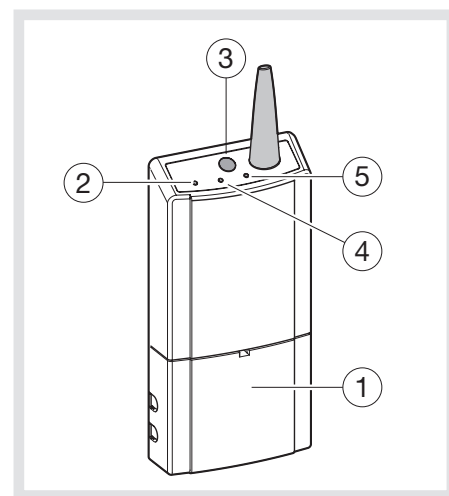
- Interface entre elementos de radio y los conectados mediante el bus EIB/KNX.
- Visualización de la presencia de tensión eléctrica de alimentación.

Cableado, test y puesta en marcha

Levantar la tapa ① mediante un destornillador para conectar el acoplador a la alimentación y al bus EIB. La presencia de tensión es señalizada por un LED verde ②. La conexión del bus es señalizada mediante un LED de dirección física ④ tras una pulsación corta en el pulsador BP ③.

Funcionamiento del BP ③

Una presión t (200ms ≤ t < 4s) convierte una entrada en una dirección física y se ilumine el LED de dirección física ④. Una presión t (4s ≤ t < 10s) convierte la entrada en modo equipo encendiéndose el LED ⑤. Una presión t (t ≥ 12s) borra totalmente la configuración del acoplador. El reset es señalizada por 5 parpadeos del LED ⑤.



Utilizable en Europa 0682

Declaración de conformidad:
Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, por la presente declara que todos nuestros productos satisfacen las demandas relacionadas a R&TTE 1999/5/CE Directiva de fecha Marzo 1999.
BA Controls Quality Manager/ 01-04

Atencion:

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- No adaptado para instalaciones exteriores.

P

Os acopladores TR130 asseguram o interface entre os produtos que necessitam de ligação ao Bus e os produtos rádio da gama Tébis. Estes aparelhos são parte do sistema de instalação Tébis.

Configuração

- TX 100 : Descrição detalhada nas instruções de instalação fornecidas com o configurador.
- ETS : programa de aplicação TL130: base de dados disponibilizada pelo fabricante.

Funções

- Interface entre produtos rádio e produtos ligados ao cabo bus EIB/KNX.
- Visualização da presença de alimentação.

Cablagem, teste e colocação em funcionamento

Retirar a tampa ①, com a ajuda de uma chave de fendas, e ligar a alimentação do produto e o bus EIB. A ligação da alimentação do produto é sinalizada pelo LED verde de presença de alimentação ②. A presença do bus é sinalizada pelo LED de endereçamento físico ④ após uma pressão breve do botão ③.

Funcionamento do botão ③

Uma pressão t (200ms ≤ t < 4 seg.) coloca o produto no modo de endereçamento físico e acende o LED de endereçamento físico ④. Uma pressão t (4s ≤ t < 10s) coloca o produto em modo de associação (associação ao configurador TX 100) e o LED de associação ⑤ acende-se. Uma pressão t (t ≥ 12s) apaga completamente a configuração do acoplador. Esta operação é sinalizada pelo piscar (5 vezes) do

LED de associação ⑤.

Utilizável em toda a Europa 0682

Declaração de conformidade.
A Hager Electro SA, com morada em 132 boulevard d'Europe 67215 Obernai França, declara sobre a sua inteira responsabilidade que os produtos referidos nestas instruções de montagem estão conforme às exigências da diretiva R&TTE 1999/5/CE de Março de 1999.
O responsável pela qualidade. / 01-04

Atenção:

- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Não utilizar estes módulos no exterior de edifícios.

S

Kopplarna TR130 fungerar som gränssnitt mellan kabelprodukter och radioprodukter i produktserien Tebis. De ingår i installationssystemet Tebis.

Konfiguration

- TX 100 : en detaljerad beskrivning ges i bruksanvisningen som följer med konfiguratorn.
- ETS : TL130 applikationsprogram: databas och beskrivning kan begäras av illverkaren.

Funktioner

- Gränssnitt mellan radio- och kabelprodukter via bussen EIB/KNX.
- Visualisering av nätnärvaro.

Kablage, test och igångsättning

Ta bort luckan ① med en skruvmejsel och anslut produkten till nätet och till EIB-bussen. Nätanslutningen signaleras av att den gröna lysdioden för nätnärvaro ② tänds. Bussens närvaro signaleras av att lysdioden för fysisk adressering ④ tänds efter en kort tryckning på tryckknappen ③.

Tryckknappen ③ och dess funktion

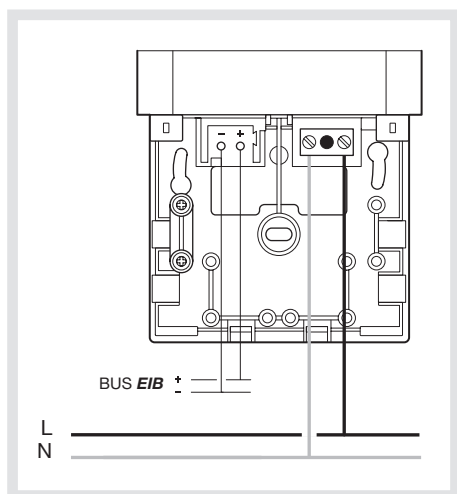
En tryckning t (200ms ≤ t < 4s) gör att produkten övergår till fysisk adressering och att motsvarande lysdiod ④ tänds. En tryckning t (4s ≤ t < 10s) gör att produkten övergår till hoppning och att motsvarande lysdiod ⑤ tänds. En tryckning t (t ≥ 12s) raderar fullständigt ut kopplarens konfiguration. Denna nollställning signaleras av att lysdioden för hoppning ⑤ blinkar 5 gånger.

Får användas inom Europa 0682

Tillverkardeklaration:
Vi, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, intygar härmed att vi ansvarar för att produkterna som marknadsförs med dessa instruktioner tillfredsställer de krav som ställs enligt R&TTE 1999/5/EG direktiv daterat mars 1999.
Affärsområdeschef/ 01-04

Varning:

- Apparaten får endast installeras av elmontör.
- Ej anpassad för montering utomhus.



Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsörjning	Systemspenning		230 V~ 50 Hz $\pm$ 15%
Frecuencia	Frequência de emissão	Överföringsfrekvens	Overföringsfrekvens		868.3 MHz
Dimensiones	Atravancamentos	Mått	Bredde		203 x 77 x 26,5 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse		IP 30
T° de funcionamiento	T° de funcionamento	Driftstemperatur	I driftstemperatur		0 °C $\rightarrow$ + 45 °C
T° almacenamiento	Ta de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur		- 20 °C $\rightarrow$ + 70 °C
Normas	Normas	Norm	Normer		EN 300 220-3 ETSI 301 489-1 / ETSI 301 489-3 NF EN 60950
Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling					0,5 mm² $\rightarrow$ 2,5 mm²

N

TR130-koplerne utgjør et grensesnitt mellom produkter med ledninger og radioprodukter i Tebis-serien.
De inngår i Tebis-installasjonssystemet.

Konfigurasjon

- TX 100 : detaljert beskrivelse i bruksanvisningen som følger med konfigurasjonssystemet.
- ETS : applikasjonsprogrammer TL130: database og beskrivelse tilgjengelig hos fabrikanten.

Funksjoner

- Grensesnitt mellom radioprodukter og ledningsprodukter via EIB/KNX-BUS.
- Visualisering av nettverkstilkobling.

Kabling, test og igangsetting

Bruk en skrutrekker til å demontere luken ① og kople deretter produktet til ledningsnett og til EIB-BUS.
Når produktet er koplet til ledningsnett vil den grønne LED-lampen for nett-tilkobling ② lyse. Tilstedeværelsen av BUS'en signaliseres ved at LED'en for fysisk adressering ④ tennes etter at det er trykket et kort øyeblikk på trykknappen ③.

Hvordan trykknappen ③ fungerer

Med et trykk t (200ms $\leq$ t < 4s) går produktet over i modus for fysisk adressering og LED'en for fysisk adressering ④ tennes.
Med et trykk t (4s $\leq$ t < 10s) går produktet over i modus for paring og LED'en for paring ⑤ tennes. Med et trykk t (t $\geq$ 12s) vil konfigurasjonen til kople ren slettes helt. Denne nullstillingen signaliseres ved at LED'en for paring ⑤ blinker 5 ganger.

Användbar i all Europa 0682

Samsvarserklæring:
Vi, Hager Electro S.A., 132 Boulevard de l'Europe
67215 Obernai Cedex, erklærer, på eget ansvar,
at produktene omtalt i denne bruksanvisningen
tilfredsstiller alle viktige krav relatert til
R&TTE 1999/5/CE Direktiv datert mars 1999.
Kvalitetskontrollsjef BA / 01-04

Viktig:

- Dette apparatet skal kun installeres av godkjent elektrisk installatør.
- Skal ikke brukes til utendørs installasjoner.